Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an Paul Lafargue in Madrid. London, Freitag, 19. Januar 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M3493412

Friedrich Engels an Paul Lafargue in Madrid. London, Freitag, 19. Januar 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 5850
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen dünnem, weißem Papier. Engels hat alle vier Seiten vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Auf allen Seiten scheint der Text der Rückseite durch, was die Lesbarkeit aber nicht stark beeinträchtigt.

Papierabriss am rechten Bogenrand, oberes Viertel. Der Textverlust konnte rekonstruiert werden.

Von unbekannter Hand: Nummerierung des Briefes oben links auf der ersten Seite: „3“ (Bleistift).

Erstveröffentlichung: Correspondance 1 (1956). S. 19–23.

Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-01-19

Empfänger: Paul Lafargue
Empfangsort: Madrid

| Londres, le 19 janvier 72

Mon cher Toole

Votre lettre du 7[a] nous a fait bien du plaisir. Quant à [Morago[b]] soyez sûr qu’il y a du Bakounine[c] là[-]dedans. Ces hommes sont d’u[ne] assiduité incroyable dans leur correspondance privée; et s’il a [été] membre de l’Alliance[d], ils l’auront bien bombardé de lettres et [de] flatteries. Toujours est-il [c'est] une victoire pour nous que l’on ait [voté] de remettre toutes ces questions à un Congrès espagnol; car

> 1) cela est une réponse négative, bien qu’indirecte, à la [demande] de convocation immédiate d’un congrès international;
>
> 2) nous trouvons que dès que les ouvriers eux-mêmes, en masse, délibèrent sur ces questions, leur bon sens naturel et leur sentiment inné de solidarité ont toujours, et bien vite, fait justice de ces menées personnelles. Pour les ouvriers, l’Internationale[e] est une grande conquête qu’ils n’entendent nullement lâcher; pour ces doctrinaires intrigants, elle n’est qu’un champ de petites querelles personnelles et de secte.

Nous tâcherons de faire tout l'usage possible, dans notre réponse, de vos observations; seulement, nous ne pouvons nous limiter à ce qui serait le mieux pour les Espagnols. Les Suisses, violemment attaqués, demandent tout le contraire. Cependant, j'espère que nous pourrons écrire de manière à satisfaire tous nos amis sur les points principaux.

On demande de plusieurs côtés la réimpression de la Misère de la philosophie[f] pour laquelle il faudrait naturellement une nouvelle introduction, et j'espère que dès que les travaux pour la 2me édition du Capital[g] seront ~~finées~~ finis, que Mohr[h] s'en occupera; si Mesa[i] en attendant fait la traduction espagnole[j], il recevrait le texte de cette introduction probablement en bon temps. Mais je ne promets rien, vous savez combien de travaux inattendus arrivent toujours à Mohr. Il est en traité avec Lachâtre[k], il y avait dans le contrat une ou deux choses absolument inadmissibles.

Sans doute Jenny[l] ou Tussy[m] vous écriront, à vous ou à Laura[n], plus amplement là-dessus.

Maintenant les nouvelles.

1) Ici, la section française de 1871[,]~~au moment~~[1]section qui n'a jamais été acceptée comme telle ~~*parcequ'elle*~~ parce qu'elle se refusait à rayer de ses statuts[o] les choses les plus incroyables, au moment même où elle publiait une longue déclaration métaphysique | contre le Conseil Général, signée de 35 citoyens[2p], s'est complètement dissoute. L'élection de Vésinier[q] comme secrétaire a fait Theisz[r], Avrial[s] & C[o] se retirer (pour la deuxième fois!). Puis, la clique Vésinier a demandé l'expulsion de Vermersch[t], digne rival, comme homme privé et comme homme politique, de Vésinier. Alors, nouvelle scission, de sorte qu'il y a trois tronçons. C'est l'autonomie des groupes à son comble.

De l'autre côté nous avons une section française de 60 membres, une section italienne et une polonaise ici, en dehors de l'ancienne section allemande. Les calomnies du Neuer Social Democrat[u] de Berlin étaient l'œuvre de quelques sicaires de Schweitzer[v] qui s'étaient glissés dans cette section; ils viennent d'être expulsés. — Le Conseil fédéral anglais fonctionne, et la propagande va très bien, nous tâchons surtout de nous former un appui en dehors des vieilles sociétés politiques demi-bourgeoises et des vieilles trades unions qui ne voient pas au-delà de leur métier. Dupont[w] à Manchester nous est d'une très grande utilité. Les clubs républicains de Dilke[x] & C[o] adhèrent~~, de~~[3] à l'Internationale dans toutes les grandes villes et les meilleurs éléments de presque tous ces clubs nous appartiennent de sorte qu'un beau jour ce mouvement républicain bourgeois échappera aux chefs bourgeois et tombera entre nos mains.

L'article sur le Neuer Social Democrat[z] dans l'Emancipación [aay] m'a fait beaucoup de plaisir. Je l'ai immédiatement traduit et envoyé ~~au~~ à Leipzig au Volksstaat[aaab], journal de Liebknecht[ad].

En France, Serraillier[ae] est d'une activité étonnante. Naturellement, les résultats obtenus ne sont pas pour la publicité mais ils sont très bons. Les sections se reforment sous d'autres noms, et partout. Un fait obtenu par cette correspondance, c'est que presque partout les correspondants des Bakounistes sont des mouchards. Dans une ville du midi, leur affilié était le commissaire central de police. Il est maintenant à peu près prouvé que Marchand[af] de Bordeaux est un mouchard. Vous saurez qu'il a égaré les procès-verbaux de deux séances, eh bien tous ceux nommés dans ces procès-verbaux ont été poursuivis, c'est ainsi qu'on a voulu s'occuper de vous aussi. Marchand n'a jamais pu rendre compte de ce qu'étaient devenus ces procès-verbaux, et, bien que proscrit à Genève, il a été de retour à Bordeaux | sans avoir été inquiété.

En Suisse, non seulement le Comité Romand qui représente au moins dix fois plus d'Internationaux que les Jurassiens, s'est déclaré pour le Conseil Général, mais aussi la Tagwacht[ag] de Zurich, organe des Internationaux de la Suisse allemande (voir n° 1, du 6 janvier)[ah]. Elle demande à ceux qui parlent du pouvoir autoritaire du Conseil Général [:]

«Une dictature présuppose toujours que le dictateur ait entre ses mains une puissance matérielle pour faire exécuter ses ordres dictatoriaux. Maintenant, tous ces journalistes nous obligeraient beaucoup s'ils voulaient bien nous dire où le Conseil général a son arsenal de baïonnettes et de mitrailleuses. Disons par exemple que la section de Zurich ne soit pas d'accord avec n'importe quelle décision du Conseil général (chose qui jusqu'à présent n'est pas arrivée) où

sont les moyens par lesquels le Conseil Général forcerait la section de Zurich de reconnaître cette décision? Mais le Conseil général n'a pas même le droit d'exclure définitivement de l'Association[4] une section quelconque — tout au plus il peut en suspendre les fonctions jusqu'au prochain congrès lequel seul peut en statuer en définitive ... Les vues les plus divergentes, non seulement ~~sur~~ par rapport à l'organisation future de la société, mais aussi ~~sur là~~[5] par rapport aux mesures à prendre actuellement, sont représentées dans la grande association internationale. Cette association, dans ses Congrès généraux, discute nécessairement de pareilles questions, mais dans aucun article de ses statuts elle n'établit un système, une norme obligatoire pour les sections.

Il n'y a d'obligatoire que le principe fondamental: l'émancipation des travailleurs par les travailleurs eux-mêmes ~~[…]~~[76] …. Donc on trouve représentées dans l'Internationale les vues politiques les plus opposées, du centralisme sévère des ouvriers autrichiens jusqu'au fédéralisme anarchique des confédérés espagnols. Ces derniers proclament l'abstention des élections; les confédérés allemands font valoir leurs votes à chaque élection. Dans tel pays, les Internationaux soutiennent d'autres partis plus ou moins avancés, dans d'autres ils se tiennent à part, dans n'importe quelles circonstances, comme parti distinct. Seulement, nulle part n'y a-t-il des monarchistes parmi les internationaux. De même pour les questions d'économie sociale. Les communistes et les individualistes travaillent côte à côte et il est permis de dire que ~~aucune sectes~~ toutes les formes du~~socialist~~ socialisme trouvent leur représentation dans l'Internationale, cependant, l'Internationale a toujours su garder ses rangs bien serrés vis-à-vis de l'ennemi extérieur …, elle a su | garder son unité vis-à-vis de la guerre franco-prussienne, et elle s'est sortie plus grande et plus forte de cette guerre, tandis que d'autres sociétés en ont été écrasées. Comme un seul homme, l'Int. a pris parti pour la Commune de Paris … Et ~~*parceque*~~ parce que tel ~~ou tel~~[8] groupe est d'une opinion différente sur les questions de détail, la presse bourgeoise aurait-elle le droit de parler de scissions dans l'Internationale … Lisez donc la circulaire des sections du Jura[ai] qui protestent contre ~~*de*~~ certaines ~~f~~[9] choses, elle finit par le cri: Vive l'Ass. Int. des Travailleurs! ~~*Est-ce là*~~ Est-ce cela de la scission? Non, messieurs, l'Internationale, malgré vous, ne fera pas de scission, elle arrangera ses affaires intérieures, et se montrera plus unie et plus serrée que jamais … plus vous nous calomnierez, plus vous parlerez de scissions dans nos rangs, plus vous nous attaquerez — plus nous resserrerons nos rangs, plus haut retentira le cri: Vive l'Ass. Int. des Travailleurs !»

Si vous pouvez faire quelque usage de cela pour l'Emancipación[aj] tant mieux.

En Allemagne, le Volksstaat[ak] s'est déclaré d'une manière très énergique contre les Jurassiens et pour le Conseil Général. De plus, le Congrès Saxon[al], le 7 janvier, où 120 délégués représentaient 60 sections, s'est déclaré, en séance privée (les lois lui défendirent de discuter cela publiquement) à l'unanimité contre la circulaire Jurassienne et a donné un vote de confiance au C. G.

Les Autrichiens et Hongrois sont aussi unanimement pour le C. G., mais les persécutions les empêchent de le prouver publiquement, ils ne peuvent guère plus se réunir, et toute réunion au nom de l'Int. est immédiatement prohibée ou dissoute par la police.

En Italie, point d'organisation jusqu'ici. Les groupes sont si autonomes qu'ils ne veulent ou ne peuvent se réunir en faisceau.

C'est la réaction contre la centralisation extrême et bourgeoise de Mazzini[am] qui à lui seul aspirait à diriger tout, et très bêtement encore. Peu à peu ~~il~~[10] le jour s'y fera, mais il faut leur laisser faire leurs propres expériences.

Vous ne dites rien de votre femme — j'espère que vous aurez de bonnes nouvelles de sa part ainsi que du petit. Mme Marx[an] qui se trouve chez moi en ce moment ainsi que toute la famille Marx, send their love. Ma femme[ao] vous salue cordialement et moi aussi. Rappelez-moi à Laure[ap] quand vous lui écrirez et écrivez-moi bientôt.

Tout à vous
Le Général

Erläuterungen

a) P. Lafargue an Engels, 7.1.1872.

b) Morago, Tomás González (-1885)

c) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

d) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

e) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

f) Zotero Link für: Misère de la philosophie

g) Zotero Link für: la 2me édition du Capital

h) Marx, Karl (1818-1883)

i) Mesa y Leompart, José (1831 (n.a. 1840)-1904)

j) Lafargue hatte sich mit José Mesa darauf verständigt, Marx' „Misère de la philosophie" ins Spanische zu übersetzen. Marx oder Engels sollten dafür ein neues Vorwort schreiben. Siehe P. Lafargue an Engels, 7.1.1872. 1872 erschienen aber letztlich nur einzelne Teile in der „Emancipación" (Nr. 44, 13. April 1872; Nr. 68, 5. Oktober; Nr. 69, 13. Oktober 1872) und das Vorwort ist auch nicht geschrieben worden. Die erste vollständige spanische Übersetzung der „Miseria de la filosofía" erschien erst 1891 in Madrid.

k) La Châtre, Maurice (1814-1900)

l) Marx (Tochter), Jenny (1844-1883)

m) Marx, Eleanor (1855-1898)

n) Lafargue, Laura (1845-1911)

o) Zotero Link für: statuts

p) Déclaration de la Section française fédéraliste de 1871, siégeant à Londres (London, 14. Dezember 1871).

q) Vésinier, Pierre (1824-1902)

r) Theisz, Albert (1839-1881)

s) Avrial, Augustin Germain (1840-1904)

t) Vermersch, Eugène (1845-1878)

u) Neuer Social-Demokrat

v) Schweitzer, Johann Baptist von (1833-1875)

w) Dupont, Eugène (1831-1881)

x) Dilke, 2nd Baronet, Charles Wentworth (1843-1911)

y) Siehe unter „Sucesos de la semana". In: La Emancipación. Madrid. No. 31, 14. Januar 1872. S. 1, Sp. 2 (s. BNE): „... el New Social Democrat está vendido á Bismarck ...".

z) Neuer Social-Demokrat

aa) La Emancipación

ab) Siehe „... daß der ‚Neue Sozial-Demokrat' an Bismarck verkauft ist, ...". In: Der Volksstaat. Leipzig. Nr. 10, 3. Februar 1872. S. 3, Sp. 2 (s. FES).

ac) Der Volksstaat

ad) Liebknecht, Wilhelm (1826-1900)

ae) Serraillier, Auguste (1840-1891)

af) Marchand, Louis (1842-1901)

ag) Die Tagwacht

ah) Die Internationale. In: Die Tagwacht. Zürich. Nr. 1, 6. Januar 1872.

ai) Zotero Link für: la circulaire des sections du Jura

aj) La Emancipación

ak) Der Volksstaat

al) Sächsische Landesversammlung der SDAP, 6.–7. Januar 1872 in Chemnitz.

am) Mazzini, Giuseppe (1805-1872)

an) Marx, Jenny (1814-1881)

ao) Burns, Lydia (1827-1878)

ap) Lafargue, Laura (1845-1911)

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung

2) über der Zeile eingetragen

3) Tilgung durch Streichung

4) über der Zeile eingetragen

5) Tilgung durch Streichung

6) Tilgung durch Streichung

7) unleserlich: 1 Wort

8) Tilgung durch Streichung

9) Tilgung durch Streichung

10) Tilgung durch Streichung